

HELLO



Vol.7

令和2年7月30日発行

袋井市役所総務部国際課国際交流係

TEL 0538-44-3138

FAX 0538-43-2132

MAIL international@city.fukuroi.shizuoka.jp

FROM FUKUROI



Hello everyone, or as we say in Irish “dia duit”. Rachael here.

皆さん、こんにちは！アイルランド語では「ディア グイッチ」です。レイチェルです。

This time I would like to talk to you about an Irish person who is well-known in Ireland and Japan.

今回はアイルランドと日本で有名なアイルランド人について紹介したいと思います。

Lafcadio Hearn, also known here in Japan as Koizumi Yakumo, was born in Greece in 1850. His mother was Greek and his father was Irish.

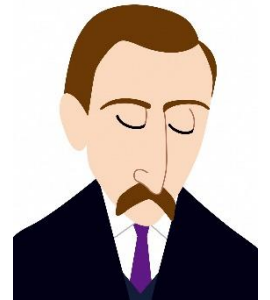
Lafcadio Hearn was raised in Ireland by his aunt. He grew up in the capital Dublin and a place on the east coast called Waterford. He moved to America at age 19 and worked as a writer and translator.

After 10 years, he moved to Japan. He immediately fell in love with Japan. He worked as a teacher at a middle school in the town of Matsue in Shimane Prefecture. He married a woman called Koizumi Setsu and raised 4 children.

Because he was very interested in Japanese folklore, he wrote many books about it. Before the Meiji Era, Western people did not know very much about Japanese culture, but were able to learn from Lafcadio Hearn's books.

He became a teacher of English literature at Tokyo University in 1903. He unfortunately died of heart failure in 1904.

As it was his favorite place in Japan and he visited many times, there is now a museum dedicated to his memory in Yaizu in Shizuoka Prefecture. I would love to visit someday and learn more about his life.



日本語訳：

日本で小泉八雲と呼ばれたラフカディオ・ハーンは 1850 年にギリシャで生まれました。彼のお母さんはギリシャ人で、お父さんはアイルランド人でした。

ラフカディオ・ハーンはアイルランドの首都ダブリンと東海岸にあるウォーターフォードという場所でおばさんに育てられ、19歳の時、アメリカへ移住し、記者や翻訳家として働きました。

10年後、彼は日本へ移住し、すぐに日本を好きになりました。島根県の松江で中学校教師として働きました。小泉セツという名前の女性と結婚して、4人の子供を育てました。

日本の民話にすごく興味があったので、民話について本をたくさん書きました。明治時代より前は、西洋人は日本の文化についてあまり知りませんでしたが、ラフカディオ・ハーンの本のおかげで、学ぶことができました。

1903年に東京大学で英文学の教授になりましたが、1904年に心臓麻痺でなくなりました。彼にとって日本の一番好きな場所で、何回も訪れた、静岡県焼津にラフカディオ・ハーンを記念した博物館「焼津小泉八雲記念館」があります。彼についてもっと知るために、いつか私も行きたいです。

QUIZ

アイルランドの最大都市はどこですか？

※答えは次回の「Hello from Fukuroi」で発表します。

前回の答えは「St. Patrick's Day (セントパトリックス・デー)」です。

